

INTISARI

Naskah yang berjudul *Sĕrat Rĕngganis* merupakan koleksi pribadi Dosen Sastra Jawa Fakultas Ilmu Budaya UGM, Dra. Sumarsih M.Hum. *Sĕrat Rĕngganis* berbentuk puisi. Teks ditulis dengan menggunakan huruf Pegon berharakat. Bahasa yang digunakan adalah bahasa Jawa. Obyek kajian pada penelitian adalah *Sĕrat Rĕngganis* pupuh IX-XI, yang berjumlah 35 halaman.

Penelitian ini merupakan kajian filologi. Penyajian penelitian ini mempunyai tahapan yang meliputi pendahuluan, deskripsi naskah, deskripsi teks, suntingan teks (metode-metode perbaikan bacaan) dan terjemahan, ringkasan dan analisis isi, kesimpulan dan saran.

Sĕrat Rĕngganis pupuh IX-XI ini berisi tentang kisah Iman Suwangsa yang memaksa untuk ikut ke tempat asal Dewi Rĕngganis yaitu Argapura. Sesampainya di Argapura, Iman Suwangsa kagum dengan suasana Argapura yang terlihat sangat asri. Penggambaran Argapura tergambar jelas dengan lengkapnya penyebutan 5 macam tumbuh-tumbuhan yang tertanam di Argapura. Lima macam tumbuh-tumbuhan tersebut yaitu, bunga, obat-obatan, dedaunan/rumput, tumbuhan pangan dan buah-buahan.

Digambarkan pula watak Iman Suwangsa yang tidak dapat menepati janji dan tidak setia kepada istrinya. Di tempat lain, diceritakan orang-orang kafir sedang berpesta pora. Pesta tersebut dilengkapi dengan jamuan khas orang kafir, contohnya daging babi, daging anjing dan arak.

Kata Kunci: *Sĕrat Rĕngganis*, Suwangsa, Suntingan Teks dan Terjemahan.

ABSTRACT

Entitled manuscript *Serat Rengganis* is a private collection Javanese lecturer in the Faculty of Culture Sciences of Gajah Mada University, Dra. Sumarsih, M.Hum. *Serat Rengganis* shaped *tembang*. The text is written using *Pegon* letters in public. The language used is Javanese. The object of study in the research is *pupuh IX-XI of Serat Rengganis*.

This research is a study of philology. The presentation of this research has stage which includes an introduction, description of the manuscript, text description, text edits (reading improvement methods) and translation, summary and analysis of contents, conclusion and suggestions.

This *pupuh IX-XI of Serat Rengganis* contains the story of Iman Suwangsa who forced to come to the place of origin of Dewi Rengganis namely Argapura. When he arrived in Argapura, Iman Suwangsa was amazed by Argapura's atmosphere which looks very beautiful. Argapura's description is clearly illustrated by the complete mention of plants embedded in Argapura. There are five kinds of plants are flowers, medicines, leaves / grass, food plants and fruits. Described also the character of Iman Suwangsa who can not keep promises and is not loyal to his wife.

At another place, it is said that infidels were having party. The party was complemented by typical pagan feasts, for example pork, dog meat and wine.

Keywords: *Sĕrat Rĕngganis*, Suwangsa, Editing Text and Translation.

PATHISARI

Naskah ingkang nggadhahi irah-irahan *Sĕrat Rĕngganis IV* punika salah satunggaling koleksi kagunganipun Dosen Sastra Jawa Fakultas Ilmu Budaya UGM, Dra. Sumarsih M.Hum. *Sĕrat Rĕngganis IV* awujud tembang Jawi. *Sĕrat* mĕnika ngginakakĕn aksara Pegon. Basa ingkang dipun-ginakaken inggih punika basa Jawi. Ingkang dipunteliti menika *Sĕrat Rĕngganis IV* pupuh IX-XI, ingkang cacahipun 35 kaca.

Penelitian menika kalĕbĕt kajian filologi. Skripsi punika mbabaraken babagan purwaka, deskripsi naskah, deskripsi teks, suntingan teks kanthi ingginakaken cara *perbaikan bacaan*, *jarwan*, *ringkĕsan*, dudutan sarta saran.

Sĕrat Rĕngganis IV menika nyariyosaken Iman Suwangsa ingkang nyuwun supados tumut wonten panggenanipun Dewi Rengganis inggih punika wontĕn Argapura. saksampunipun dugi dhatĕng Argapura, Iman Suwangsa nggumun kaliyan kahanan wontĕn Argapura ingkang asri sangĕt. Kacariyosakĕn wontĕn gangsal warni tanĕman ingkang katanĕm wontĕn Argapura. Gangsal warni tanĕman wau inggih punika, kĕmbang, jampi, gĕgodhongan/sukĕt, tanĕman pangan lan woh-wohan.

Dipungambarakĕn ugi watĕkipun Iman Suwangsa ingkang mblĕnjani janji kaliyan Iman Suwangsa ingkang botĕn setya dhatĕng garwanipun. Wonten panggenan lintunipun, kacariyosaken tiyang-tiyang kafir nĕmbe sukan-sukan. Sukan-sukan menika dipungjangkĕpi kaliyan maneka warni dhedhaharanipun tiyang kafir. Kadasta babi, segawon kaliyan arak.

Wosing tembung: *Sĕrat Rĕngganis*, Suwangsa, Suntingan Teks lan Terjemahan.



SERAT RENGGANIS IV PUPUH IX-XI SUNTINGAN TEKS DAN TERJEMAHAN
NURHIDAYAH, Dra. Sumarsih, M.Hum.

Universitas Gadjah Mada, 2019 | Diunduh dari <http://etd.repository.ugm.ac.id/>

UNIVERSITAS
GADJAH MADA